

УДК 811.111'42

Сокол Виталина Владимировна

Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова
(г. Могилев, Беларусь)
sokol@msu.by

Рингевич Виктория Викторовна

Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова
(г. Могилев, Беларусь)
ringevich@msu.by

**ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ
ЛЕКСИЧЕСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ
В ЮМОРИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ
(на материале ситкома «Friends»)**

Статья посвящена гендерному аспекту лексической языковой игры на материале ситкома «Friends». В статье даются определения понятиям «гендерной лингвистики», «юмористического дискурса» и «языковой игры». Рассматриваются приемы лексической языковой игры, которые использовали мужские и женские персонажи ситкома. Делается вывод об использовании данных приемов.

Ключевые слова: дискурс, юмористический дискурс, языковая игра, лексическая языковая игра, гендерная лингвистика, ситком «Friends».

The article is devoted to the study of the gender aspect of lexical language play on the material of the sitcom «Friends». Definitions of the concepts of «gender linguistics», «humorous discourse» and «language game» are given. The author draws the conclusion on the frequency of word-formation language means by male and female characters of the sitcom «Friends».

Keywords: language game, humorous discourse, language game, lexical language game, gender linguistics, sitcom «Friends».

В обществе всегда бытовало стереотипное мнение об отсутствии у женщин чувства юмора. Д. Таннен отмечает, что представительницы слабого пола и сейчас предпочитают либо слушать шутки мужчин, либо шутить в кругу других женщин; и если мужчины сами придумывают шутки, часто основанные на грубости либо унижении других, то женщины предпочитают рассказывать уже существующие анекдоты деликатного характера [1, с. 42–43]. Язык и речевое поведение с применением инструментария гендерологии изучает гендерная лингвистика [2, с. 15]. Отметим, что в ходе

многочисленных исследований были выявлены различия в речевом поведении мужчин и женщин с точки зрения целей, мотивации, содержания, стиля ведения беседы, невербальных компонентов и др. [3]. По мнению Дж. Батлер «отдельные говорящие формируются благодаря дискурсу, который они используют» [4, с. 149]. Такой подход позволяет рассматривать гендерный аспект «в качестве стилистического устройства для выражения того или иного аспекта характера языковой личности в дискурсе, что широко используется в художественной литературе и в кино при создании образа персонажа, в том числе вербальными средствами [5, с. 116–117].

Кинодискурс занимает отдельное место в системе арт-дискурса [6; 7] и может иметь юмористическое содержание. Юмористический дискурс характеризуется В. И. Карасиком как текст, погруженный в ситуацию смехового общения [8, с. 252]. Юмористический дискурс нельзя представить без языковой игры, которая понимается как «определенный тип речевого поведения говорящих, основанный на преднамеренном (сознательном, продуманном); нарушении системных отношений языка, на деструкции речевой нормы с целью создания неканонических языковых форм и структур, приобретающих в результате этой деструкции экспрессивное значение и способность вызывать у слушателя/читателя эстетический и, в целом, стилистический эффект» [9, с. 657]. На основе работ В. З. Санникова [10] и Н. Е. Ковыляевой [11] в ситкоммах можно выделить фонетическую языковую игру, словообразовательную языковую игру, синтаксическую языковую игру и лексическую языковую игру [12–19]. Выделяются следующие приемы лексической языковой игры: сравнение, переигрывание, метафора, антономасия, олицетворение, алогизм, эпитет, каламбур, оксюморон, гипербола и перифраз [20; 21].

В ходе исследования методом сплошной выборки из 1, 6, 7 и 8 сезонов американского ситкома «Friends» были отобраны 404 случая использования языковой игры. В результате исследования было установлено, что лексическая языковая игра является наиболее употребляемой в речи главных персонажей ситкома: из 404 случаев использования языковой игры 315 случаев представляют собой лексическую языковую игру (173 случая использования обнаружено в речи мужских персонажей, 142 – в речи женских), 42 – синтаксическую (23 – в речи мужских, 19 – в речи женских персонажей), 25 – фонетическую (12 – в речи мужских, 13 – в речи женских персонажей) и 22 случая – словообразовательную языковую игру (по 11 случаев в речи мужских и женских персонажей).

Количество случаев использования лексической языковой игры в речи мужских и женских персонажей ситкома «Friends» можно представить в виде таблицы.

Прием	Мужские персонажи	Женские персонажи
Алогизм	7	4
Автономасия	5	2
Гипербола	24	20
Каламбур	7	3
Метафора	22	22
Оксюморон	1	1
Олицетворение	13	15
Переигрывание	5	0
Перифраз	17	16
Сравнение	41	41
Эпитет	31	18
Всего	173	142

Как следует из таблицы, мужские и женские персонажи ситкома «Friends» в своей речи использовали с разной частотностью почти все приемы лексической языковой игры. Только в речи женских персонажей не обнаружен прием переигрывания.

Рассмотрим примеры наиболее частотных приемов в речи женских персонажей ситкома:

а) сравнение (41 случай использования языковой игры): Рэйчел через сравнение говорит об улыбке Моника, как будто та спала с вешалкой во рту. *Rachel: I can see that. You look like you slept with a hanger in your mouth* (S1E1, 16:16);

б) метафора (22 случая использования языковой игры): Росс и Рэйчел целуются за дверью, а Моника, увидев это говорит, что открыла дверь в прошлое. *Monica: I'm sorry, apparently, I opened the door to the past* (S7E1, 11:55);

в) гипербола (20 случаев использования языковой игры): Герои сидят в кафе и вспоминают старшую школу. Моника использует гиперболу, говоря, что будто это было миллион лет назад. *Monica: Gosh, doesn't it seem like a million years ago?* (S1E19, 22:06);

г) эпитет (18 случаев использования языковой игры): Фиби настаивает, что Чендлер не может подарить Монике «кольцо от жвачки». *Phoebe: You certainly can't give her that stupid gumball ring* (S6E23, 18:53);

д) перифраз (16 случаев использования языковой игры): Рэйчел пытается отомстить Чендлеру, который случайно зашел в душ, когда она там мылась, и зайти в душ, когда там будет Чендлер, чтобы увидеть «его штуку». *Rachel: Chandler Bing, it's time to see your thing* (S1E13, 15:22).

Рассмотрим примеры наиболее частотных приемов в речи мужских персонажей ситкома:

а) сравнение (41 случай использования языковой игры): Росс говорит, что с Элизабет чувствует себя нянькой. *Ross: When I was over there, I felt like I was a babysitter* (S6E24, 14:53);

б) эпитет (31 случай использования языковой игры): Джоуи спрашивает у Моники, встречается ли она еще с тем скучным доктором. *Joey: So, Monica. Still going out with Dr. Boring, huh?* (S6E15, 4:56);

в) гипербола (24 случая использования языковой игры): Росс говорит, что он не видел их кузину Кейси целую вечность. *Ross: Cassie? I haven't seen her in, like, forever* (S7E19, 2:33);

г) метафора (22 случая использования языковой игры): Росс говорит, что Рэйчел была для него закрытой книгой. *Ross: You were a closed book, okay? I'm not a mind reader!* (S8E11, 11:29);

д) перифраз (22 случая использования языковой игры): Чендлер использует в своей речи перифраз, называя Новый Год праздником Дика Кларка (шоу Дика Кларка – это вечернее субботнее развлекательное шоу, которое было одним из самых просматриваемых на Новый Год). *Chandler: It's just that I'm sick of being a victim of this Dick Clark holiday. I say this year – no dates, we make a pact* (S1E10, 3:00).

Таким образом, лексическая языковая игра является наиболее употребляемой в речи мужских и женских персонажей ситкома «Friends». В речи мужских персонажей обнаружено на 31 случай языковой игры больше, чем в речи женских персонажей. Чаще всего мужские и женские персонажи использовали такие приемы лексической языковой игры, как сравнение, метафора, эпитет, гипербола и перифраз.

Примеры лексической языковой игры можно использовать при преподавании английского языка как иностранного для развития навыков адекватного понимания устной речи [22; 23], для чего целесообразно в структуре учебных пособий [24] отводить таким примерам отдельное место.

Литература

1. Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of Language / D. Crystal. – 2nd ed. – Cambridge : University Press, 2006. – 487 p.
2. Каменская, О. Л. Гендергетика – наука будущего / О. Л. Каменская // Гендер как интрига познания. Пилотный выпуск – М. : Рудомино, 2002. – С. 13–20.
3. Рингевич, В. В. Гендерная лингвистика: современное состояние и перспективы развития / В. В. Рингевич // Романовские чтения – XIII : сб. статей / под ред. А. С. Мельниковой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2019. – С. 139–140.
4. Butler, J. Gender Trouble / J. Butler. – New York : Routledge, 1990. – 145 p.
5. Рингевич, В. В. Гендерный аспект изучения языковой личности / В. В. Рингевич // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных

специалистов в УВО : сб. науч. статей / под ред. Е. Н. Грушецкой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2021. – С. 114–118.

6. Рингевич, В. В. Литературный дискурс и кинодискурс в системе арт-дискурса / В. В. Рингевич // Філологічні студії. – 2017. – Вип. 16. – С. 417–424.

7. Рингевич, В. В. К вопросу о кинодискурсе / В. В. Рингевич // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в вузе : материалы IV Междунар. науч.-практ. онлайн-семинара (вебинара). – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2018. – С. 82–85.

8. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.

9. Данилевская, Н. Л. Языковая игра / Н. Л. Данилевская // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной [и др.]. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2006. – С. 657–660.

10. Санников, В. З. Русский язык в зеркале языковой игры / В. З. Санников. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 552 с.

11. Ковыляева, Н. Е. Языковая игра как средство формирования семантики и прагматики дискурса : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Н. Е. Ковыляева. – Нальчик, 2015. – 186 с.

12. Василенко, Е. Н. Приемы языковой игры в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs») / Е. Н. Василенко, Ю. А. Книга // Філологічні студії. – 2017. – Вип. 16. – С. 296–303.

13. Книга, Ю. А. Синтаксическая языковая игра в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs») / Ю. А. Книга // Романовские чтения – XIII : сб. статей / под общ. ред. А. С. Мельниковой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2019. – С. 148–150.

14. Книга, Ю. А. Словообразовательная языковая игра в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs») / Ю. А. Книга // Научные стремления – 2018 : сб. материалов Междунар. науч.-практ. молодежной конф. в рамках Междунар. науч.-практ. инновационного форума «INMAX'18». – Минск : Центр молодежных инноваций, Минский городской технопарк, 2018. – С. 44–45.

15. Книга, Ю. А. Фонетическая языковая игра в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs») / Ю. А. Книга // На перекрестке культур: единство языка, литературы и образования – I : сб. науч. статей / под ред. А. К. Шевцовой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2019. – С. 116–119.

16. Сокол В. В. Языковая игра в американских ситкомах “Friends” и “The Big Bang Theory” / В. В. Сокол // Восточнославянские языки и литературы в европейском контексте – VI : сб. науч. статей / под ред. Е. Е. Иванова. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2020. – С. 299–303.

17. Сокол, В. В. Лексическая языковая игра в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкомов “Friends” и “The Big Bang Theory”) / В. В. Сокол // Філологіка : зб. наук. праць. – Кривий Ріг, 2020. – С. 215–224.

18. Сокол, В. В. Фонетическая языковая игра в американских ситкомах «Friends» и «The Big Bang Theory» / В. В. Сокол // Вестник МГЛУ. Сер. 1, Филология. – 2020. – № 4(107). – С. 95–100.

19. Сокол, В. В. Лексическая языковая игра в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкомов “Friends” и “The Big Bang Theory”) / В. В. Сокол // Філологічні студії. – 2020. – Вип. 21 – С. 215–224.

20. Василенко, Е. Н. Лексическая языковая игра в современном американском юмористическом дискурсе / Е. Н. Василенко, Ю. А. Книга // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в вузе : материалы IV Междунар. науч.-практ. онлайн-семинара (вебинара). – Могилев : МГУ имени А.А. Кулешова, 2018. – С. 69–72.

21. Vasilenko, E. / Lexical language play in «The Big Bang Theory» sitcom / E. Vasilenko, A. Книга // Філологічні студії. – 2018. – Вип. 18. – С. 89–97.

22. Василенко, Е. Н. Английский язык. Развитие навыков устной и письменной речи = English. Developing Speaking and Writing Skills : учеб. пособие : в 2 ч. / Е. Н. Василенко, Е. Е. Иванов, А. Н. Шестернёва. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2020. – Ч. 1. – 348 с.

23. Василенко, Е. Н. Английский язык. Развитие навыков устной и письменной речи = English. Developing Speaking and Writing Skills : учеб. пособие : в 2 ч. / Е. Н. Василенко, Е. Е. Иванов, А. Н. Шестернёва. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2020. – Ч. 2. – 232 с.

24. Шестернева, А. Н. О структуре учебно-методического пособия по английскому языку как основному иностранному (для специальности «Романо-германская филология») / А. Н. Шестернева // Проблемы підготовки сучасного вчителя. – 2019. – № 2(20). – С. 142–149.